

四川藏族民歌

哈达献给毛主席

芦笛辑译

作家出版社



內容說明

這部“四川藏族民歌”，是蘆笛同志經過六年時間，在原西康、四川諸省藏胞散居的地域搜集整理的。內容分為三輯：1.“哈達獻給毛主席”，是藏胞解放翻身後感謝共產黨的贊歌；2.“我的痛苦象不斷的河流”，是藏胞過去受奴役剝削的苦歌；3.“請把知心話留在我心上”，是藏族青年男女的愛情歌子，能唱出內心話語，詞句也象花一樣的美麗。從這些歌里可以看出藏胞的智慧和藏族口頭文學的豐富。

哈達獻給毛主席

蘆笛輯譯

*

作家出版社出版

(北京朝陽門大街 320 號)

北京市書刊出版業營業許可證出字第 057 號

天津印刷一廠印刷 新華書店發行

字數 50,000 開本 787×1092 耗 1/32 印張 3 5/16 插頁 2

1958 年 11 月北京第 1 版 1958 年 11 月北京第 1 次印刷

印數 00001—10000 冊

統一書號：10020·1185

定 價：(2) 0.23 元

目 次

第一輯 哈达献給毛主席

我心焦紅軍走了.....	2
引路的伴侶是太陽.....	2
流淚人要回家去.....	3
大鷹飛回來了.....	4
快煮青稞酒.....	4
月亮,月亮	5
四月的布谷回來了.....	5
假若解放軍不來砍伐.....	6
生活,象春天的草原	6
寶珠.....	7
北京的太陽.....	7
星星圍着月亮.....	8
如果問我原因.....	8
新的家.....	9
不喝完不准放杯.....	9
是牧羊人的一點誠心.....	9
不敢不聽.....	10
一年收割兩季.....	10
祝禱.....	11

哈达献给毛主席.....	11
抱着朵朵红花.....	12
人畜两旺.....	12
好酒送给解放军.....	13
金桥架在山頂.....	13
不怕寒雪再大.....	13
銀花丛里人們在唱歌.....	14
献给毛主席.....	15
孔雀,你懂得我的心意.....	15
从黑夜唱到天亮.....	16
藏民在大声欢笑.....	16

第二輯 我的痛苦象不断的河流

菩薩! 你怎么不回答.....	18
痛苦.....	18
想起笑脸愁更多.....	19
为什么.....	19
有钱人不会快乐.....	20
我渴望姑娘.....	20
宝山和家乡.....	20
虎口.....	21
支烏拉回来时.....	21
种田的穷人.....	22
唱山歌长官不喜欢.....	22
小牛.....	22

就用嘴巴編山歌.....	23
不是太阳走得慢.....	23
痛苦象不断的河流.....	23
白雪! 請不要把路隔断.....	24
忧愁加上痛苦.....	24
我的仇人.....	25
沒有鑰匙的鎖.....	25
失去父母的小鳥.....	26
一天比一年还长.....	26
是我心里不安.....	26
布谷! 請不要歌唱.....	27
北风吹来了.....	27
金子的房屋.....	28
都说母亲怀里最温暖.....	28
父母的恩情永不忘.....	28
是头人太坏了.....	29
汗水和皮鞭.....	29
不敢住家走.....	30
靴子啊! 你就是我的馬.....	30
痛苦穷人有.....	31
秋收后肚里无食仓也空.....	31
孩子长大后.....	31
雪有融化的日子.....	32
是怕家乡的头人.....	33
天边的烏云不散.....	33

阿媽叫我別再唱歌.....	33
住吧！怕支烏拉.....	34
頭人的租子繳不完.....	34
兵差.....	35
清水糴粑都吃不上.....	36
穷人.....	36
頭人騎在背上.....	37
是被人趕着去的.....	37
鐵鍋起銹了.....	38
加租.....	39
我想變成大風.....	39
山洞就是我的家.....	40
請快把冰雪晒化吧.....	40

第三輯 請把知心話留在我心上

布谷鳥！你若是說的知心話.....	44
酒還沒有吃人就醉了.....	45
看見星星就想念家了.....	45
願我倆的感情比山高.....	46
天上的星星多.....	46
如果真心相愛.....	47
請用牧笛呼喊.....	47
如果想爬金山.....	47
紅補疤.....	48
虽有多情的心.....	48

請留下三句話.....	48
第一次喝過的清泉.....	49
假若沒有美麗的姑娘.....	49
我孔雀美麗的羽毛.....	50
水！快幫我拉皮船.....	50
馬兒要翻山走了.....	50
官家雖百般引誘.....	51
留給我的靴帶.....	51
我雖沒有猿猴的本領.....	52
我雖只有一雙手.....	52
比泉水還明淨.....	53
冬天的花朵.....	53
父母親象朵烏云.....	54
全部給了別人.....	54
醫生.....	55
父母咒罵我心愛的姑娘.....	55
三天大雨也扑不灭.....	56
看見草原想起羔羊.....	56
我並沒有和花朵談心.....	57
我沒有喝過酒.....	57
我向山下揮着帽子.....	58
愛人住在山后.....	59
花小，永不凋謝.....	59
我願變只布谷.....	60
讓我听听她的歌声.....	60

除了你，我不再爱别的鳥兒·····	61
結冰的河上·····	61
請給白鴿捎句話·····	62
欢聚·····	62
天上的銀星不会說話·····	63
赤脚走来也可以·····	63
你的顏色若永远不变·····	63
姑娘的心如何測量·····	64
幸福·····	64
父母把前門門上了·····	65
今夜，为什么这样短·····	65
只能用心兒換取·····	66
鑰匙千万不要交給別人·····	66
如果不会放羊·····	66
籠子里的鸚鵡·····	67
山歌就是媒人·····	67
想念·····	68
我在披著星星往家走·····	68
鸚鵡！当你走的时候·····	69
架桥的人呀！請把桥基扎穩·····	69
布谷鳥告訴我·····	70
假若不永远記在心里·····	71
知心話兒向誰訴·····	72
情人！你是知道的·····	72
和我心意相投的姑娘·····	73

你没有见过馬鞭子.....	73
娶一个不会劳动的爱人.....	74
悄悄地戴在手上了.....	74
看！别的星星在眨眼睛.....	75
是想找另别的姑娘.....	76
象这样两匹好馬.....	76
布谷不敢啼叫.....	77
不怕河水涨.....	77
最会唱歌的是流浪人.....	78
心灵象奶子一样.....	78
山虽不在一起.....	79
我便绕到水源回来.....	79
猎犬已經远去.....	80
金山！請不要心焦.....	80
黄色的馬是寶貝.....	81
我不敢經常去找你.....	81
請不要到十字路口去多嘴.....	82
海里的寶貝若不变.....	83
別認為自己很美丽.....	83
是眼睛先講話的.....	84
越咒罵我倆感情越好.....	84
請別人念又害羞.....	85
热是太阳热.....	85
要注意別被冰雹打烂了.....	86
砍刺芭要戴手套.....	86

我日庫山不算高.....	87
并不是岩鷹愛高山.....	88
冬天的太陽.....	88
不圖你長得美麗.....	89
寨子里小影子常來往.....	89
當分別的時刻.....	90
遲早要合成一群.....	90
橋兒不要心焦.....	90
驍健的棗紅馬.....	91
我心愛的羊兒.....	91
孔雀落在檀香樹上.....	92
青蛙想爬高岩.....	92
雖有會飛的翅膀.....	93
官家也分不開.....	93
捨不得砍轉三轉.....	94
你來了，就有了醫生.....	94
願你永遠不變.....	95
要跑馬現在就跑.....	95
三年大雨也淋不謝.....	96
我只愛格桑花.....	96
要問有沒有感情.....	97
不是白雪無情義.....	97
天氣冷不冷熱不熱的.....	98
後記.....	99

第一輯

哈达献给毛主席

我心焦紅軍走了

布谷鳥走后，
柳樹空了一半，
柳樹空了一半我不心焦，
我心焦布谷鳥走了。

獅子走了以後，
雪山空了一半，
雪山空了一半我不心焦，
我心焦獅子走了。

紅軍走后，
寨子空了一半，
寨子空了一半我不心焦，
我心焦紅軍走了。

引路的伴侶是太陽

不住，我流淚人要走，

引路的伴侶是太陽，
金色的太陽照耀在山那邊，
山這邊流浪人也很暖和。

不住，我流浪人要走，
引路的伴侶是月亮，
銀色的月亮照耀在山那邊，
山這邊流浪人也能辨別道路。

不住，我流浪人要走，
引路的伴侶是金喇叭，
山那邊吹起金喇叭，
山這邊流浪人唱起新歌。

流浪人要回家去

太陽照耀着嚴寒的家乡，
家乡開滿美麗的花朵，
春天來到了草原，
流浪人要回家去。

月亮照耀着黑暗的家乡，
家乡唱着新編的歌，

苦痛的日子过完了，
流浪人要回家去。

大鹰飞回来了

大鹰飞回来了，
雪山啊！你快让路，
别让它的翅膀展不开。

红军回来了，
森林啊！你退后一点吧，
我们要在这里跳锅庄^①。

快煮青稞酒

布谷鸟回来了，
格桑花开放了，
快采朵格桑花，
去迎接布谷鸟。

孔雀回来了，

^① 锅庄：亦称歌庄，是藏胞喜闻乐见的一种民间舞蹈形式。

檀香树喷吐芳香，
快点燃檀香，
去迎接孔雀。

红军回来了，
青稞穗大又黄，
快煮青稞酒，
去迎接红军。

月亮，月亮

月亮，月亮，
白玉的月亮，
月亮升上天空，
共产党来到康藏。

四月的布谷回来了

四月的布谷回来了，
唤得青稞的生长，
红军的人马回来了，

唤醒了藏族人民的迷茫。

假若解放军不来砍伐

清静美丽的拉萨，
遍地长满了荆棘，
假若解放军不来砍伐，
我们怎能自由来去。

生活，象春天的草原

布谷回来了，
生活，象春天的草原，
开满了花朵。

红军回来了，
生活，象冬天的太阳，
温暖而可爱。

宝 珠

英勇的解放軍，
象珍貴的宝珠，
在康藏高原，
光芒四射。

北京的太阳

北京升起的太阳，
照耀着我們的家乡，
积雪融化，鮮花开放。
毛主席，
沒有你，我們沒有新歌唱。
毛主席，
沒有你，我們的歌声也悲伤。
毛主席，
你的恩情比十条瀾滄江还长。